



manual de instrucciones

ES

instructions manual

EN

mode d'emploi

FR

manual de instruções

PT

تعليمات التشغيل

AR

# ufesa

aspirador sin bolsa

AS2300

aspirador sin bolsa

AS2300

bagless vacuum cleaner

aspirateur sans sac

aspirador sem saco

مكنسة كهربائية بدون كيس

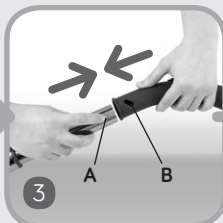
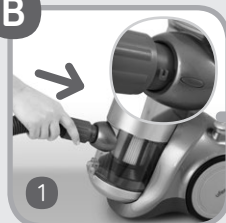
ufesa

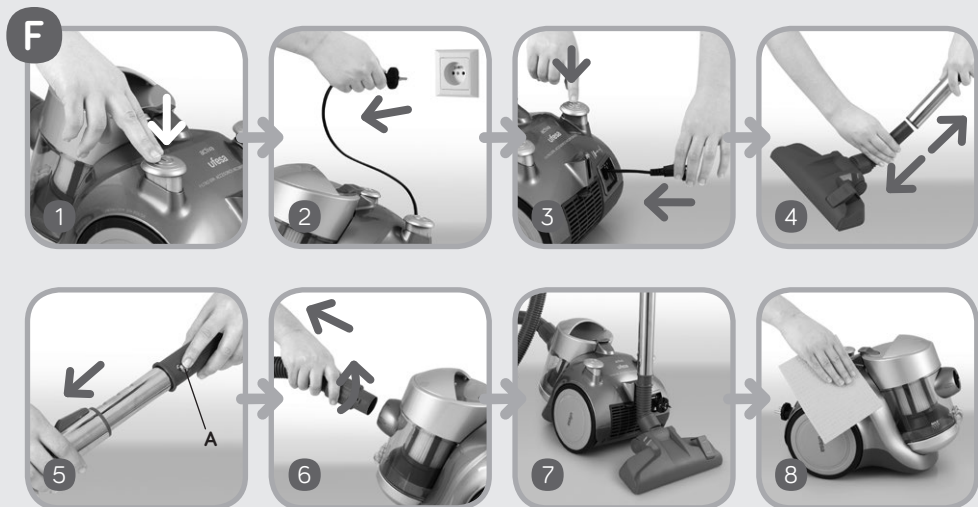
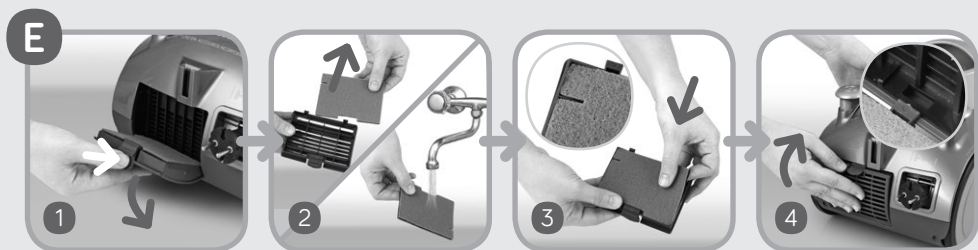


[www.ufesa.com](http://www.ufesa.com)

A



**B****C**





## ¡PRECAUCIÓN!

### El incumplimiento puede dar lugar a daños materiales



- Conecte el aspirador solamente a un suministro de corriente de 220-240 V provisto de un fusible de 16 A.
- No lo desenchufe tirando del cable.
- No pase el aspirador o los cepillos por encima del cable; puede deteriorar el aislamiento del cable.
- No utilice el aspirador sin los filtros colocados en el aspirador o si los mismos están dañados.
- No aspire: cerillas, colillas de cigarrillos, cenizas calientes. Evite aspirar objetos punzantes.
- Compruebe la manguera de aspiración, los tubos y las boquillas – elimine la suciedad del interior.
- No aspire polvos finos tales como harina, cemento, yeso, tóner de impresoras y fotocopiadoras, etc.
- Está prohibido cubrir las salidas de aire del aspirador mientras está en funcionamiento. En caso contrario, el aire caliente no tiene forma de salir del aspirador y puede dar lugar al recalentamiento del motor provocando una avería o una deformación de las piezas de plástico.

## SUGERENCIA

### Información sobre el producto y sugerencias para su utilización



- Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico.
- Utilice el electrodoméstico solamente en interiores y aspire solamente superficies secas. Antes de aspirar, seque las alfombras que se hubieran limpiado en húmedo.
- El aspirador es un dispositivo universal con una boquilla de aspiración con cepillo de dos posiciones, que se utiliza para aspirar suelos duros y alfombras.

## Parámetros técnicos



El tipo del aspirador y los parámetros técnicos están indicados en la etiqueta de características. Protección de la red 16 A.  
No produce interferencias a los equipos de audio/video.  
Nivel de ruido: 83 dB(A).

## Electricidad estática



En el proceso de aspiración de algunas superficies en zonas con baja humedad del aire, el equipo se puede cargar eléctricamente. Es un fenómeno natural – no daña el equipo y no se considera que es una anomalía. Para minimizar el fenómeno le recomendamos:

- descargar el equipo tocando con el tubo elementos metálicos en el recinto,
- incrementar la humedad del aire en el recinto,
- utilizar productos antiestáticos ampliamente disponibles.

## Elementos del aparato



**A**

- 1 Tapa del filtro de salida
- 2 Sujeción del cepillo conmutable
- 3 Enchufe y cable
- 4 Seguro del depósito de polvo CYCLONE
- 5 Botón de apagado y encendido
- 6 Botón del recogecables
- 7 Asa (del depósito de polvo CYCLONE)
- 8 Mando mecánico de regulación de potencia
- 9 Manguera
- 10 Tubo telescópico
- 11 Microfiltro de salida (instalado en el interior del aspirador)
- 12 Filtro EPA (instalado en el interior del depósito de polvo CYCLONE)
- 13 Protector del filtro EPA (instalado en el interior del depósito de polvo CYCLONE)
- 14 Depósito de polvo CYCLONE (módulo extraíble del aspirador)
- 15 Tapa superior del depósito de polvo CYCLONE
- 16 Tapa inferior del depósito de polvo CYCLONE
- 17 Cepillo conmutable
- 18 Boquilla para rincones
- 19 Cepillo pequeño
- 20 Boquilla pequeña

## Preparación de aspirador para su uso

**B**

- 1 Inserte el extremo de la manguera en el orificio de entrada del aspirador. Asegúrese de que las guías del extremo de la manguera encajan en las ranuras especiales del orificio de entrada del aspirador.

- 2 Gire el extremo de la manguera hacia la derecha hasta que oiga "click".
- 3 Conecte el otro extremo de la manguera (empuñadura) al tubo telescópico. Para ello, pulse el seguro "A" e inserte el tubo en la empuñadura de la manguera de forma que el seguro "A" se bloquee al abrir "B".
- 4 Ajuste el tubo telescópico en función de la longitud deseada moviendo el control deslizante según la flecha y tire del tubo hacia fuera o hacia dentro.
- 5 Ajuste la boquilla o cepillo seleccionado al otro extremo del tubo telescópico.
- 6 El cepillo conmutable se puede utilizar para aspirar suelos y alfombras. Para aspirar superficies duras (madera, baldosas de cerámica, etc.) extraiga el cepillo apretando el pedal situado en el cepillo como se ilustra en la imagen . Al aspirar alfombras, oculte el cepillo (establezca el pedal del cepillo de succión en "").
- 7 Sujete el enchufe (3) y tire del cable hacia afuera.

**Al tirar del cable de alimentación hacia fuera, tenga en cuenta la franja amarilla que indica el final del cable. El cable podría dañarse si se tira de él constantemente.**



- 8 Inserte el enchufe en la toma de corriente. Antes de empezar a aspirar, asegúrese de haber instalado tanto el depósito de polvo CYCLONE con el filtro EPA como el filtro de salida.
- 9 Encienda el aspirador pulsando el botón de apagado y encendido.
- 10 El aspirador incorpora un regulador mecánico de potencia situado en la empuñadura de la manguera. Puede utilizarlo para variar temporal y gradualmente la potencia de succión.

## Retirada y ajuste del depósito de polvo CYCLONE



El aspirador incorpora un depósito de polvo CYCLONE extraíble (modelo extraíble de aspirador) que captura y almacena la suciedad. El depósito de polvo CYCLONE debe vaciarse cuando se llene.

**El aspirador incorpora una válvula de seguridad en el interior del compartimento de aspiración. La válvula de seguridad se abre automáticamente cuando la manguera o cualquier otro elemento instalado**



**en ella se atasca o el depósito de polvo CYCLONE se llena. El aspirador emitirá un zumbido particular cuando se abra la válvula.**

- 1 Apague el aspirador pulsando el botón de apagado y encendido (5).
- 2 Retire el enchufe de la toma de corriente.
- 3 Gire el extremo del tubo de succión hacia la izquierda y retírelo del orificio de entrada.
- 4 Desconecte el depósito de polvo CYCLONE del aspirador. Para ello, pulse el seguro del depósito de polvo y retírelo sujetando el asa de la tapa superior.
- 5 Pulse la presilla de la tapa inferior del depósito de polvo CYCLONE, y vacíe su contenido en la basura.

**A continuación, debe comprobar el filtro EPA y, si es necesario, limpiarlo o sustituirlo.**



- 6 Cierre la tapa inferior del depósito de polvo CYCLONE hasta que oiga un chasquido.

**El depósito de polvo CYCLONE debe cerrarse herméticamente. De lo contrario, la potencia de succión podría verse afectada.**



- 7 Instale el depósito de polvo CYCLONE vacío en el aspirador hasta que oiga un chasquido.

Si es necesario, vacíe el depósito de polvo CYCLONE cuando observe que:

- a) se reduce la potencia de aspiración del aspirador,
- b) el depósito está lleno.

## Desmontaje del filtro



El aspirador incluye un depósito de polvo CYCLONE con filtrado ciclónico que permite aspirar sin necesidad de utilizar una bolsa tradicional. Los filtros ciclónicos utilizan el fenómeno del centrifugado del flujo de aire para separar los contaminantes sólidos. Los contaminantes se separan en la parte circular del depósito, donde el aire centrifugado los empuja hacia la pared y posteriormente se trasladan a una cámara posterior. El aire previamente limpiado se dirige al filtro EPA E10 que captura y almacena las partículas de polvo más finas. El filtro EPA E10 se ha fabricado con un material especial que permite lavar la suciedad adherida con agua corriente y volver a utilizarlo. La salida del aspirador incorpora un microfiltro de salida.



**En caso de que ambos filtros, el filtro EPA (12) y el microfiltro (11) se ensucien, pueden sustituirse por filtros nuevos, limpiarse o enjuagarse con agua corriente.**



**Los filtros no deben lavarse en una lavadora o lavavajillas.**

**Los filtros solo pueden secarse naturalmente.**

**Los filtros no deben secarse en secadoras ni colocarse sobre calentadores o radiadores.**

**Antes de sustituir los filtros, asegúrese de que el aspirador está apagado y de que se ha retirado el enchufe de la toma de corriente.**




## FILTRO EPA


**D**

Se deben eliminar las partículas de polvo finas del filtro EPA.

Retire depósito polvo CYCLONE siguiendo la instrucción **C**.

1 Gire la tapa superior del depósito CYCLONE en

posición abierta . Si el está lleno, vacíelo según la instrucción **C**.

2 Desmonte el filtro EPA E10, retirándolo de la tapa superior del depósito de polvo CYCLONE hacia “” (El símbolo y la dirección de la flecha se indican en el asa del filtro EPA).

3 Retire la protección del filtro.

4 Limpie y seque bien la protección.


• Limpie el filtro (12). Si el filtro está dañado, debe sustituirlo por uno nuevo. Si el filtro EPA E10 (12) se ha ensuciado, puede sustituirlo por uno nuevo, limpiarlo o enjuagarlo con agua corriente. No olvide secar el filtro antes de instalarlo de nuevo.


**Por motivos de seguridad, no instale un filtro EPA E10 (12) dañado o húmedo.**



5 Inserte la protección limpia en el filtro EPA E10 nuevo o enjuagado.

Asegúrese de que las guías de las pestañas de protección encajan en las ranuras de la manguera del filtro.

6 Vuelva a instalar el filtro EPA en la tapa superior del depósito de polvo (el símbolo “” y la dirección de la flecha se indican en el asa del filtro EPA E10).

7 Coloque la tapa superior sobre el depósito de polvo CYCLONE y gírelo hacia la posición de cerrado .

8 Instale el depósito de polvo CYCLONE en el aspirador hasta que oiga un chasquido.

**Se recomienda sustituir el filtro EPA (12) cada seis meses.**



**Si el filtro EPA E10 está dañado debe sustituirse siempre por uno nuevo y original.**



## MICROFILTRO DE SALIDA

**E**

1 Para sustituir el microfiltro (11), pulse el seguro de la tapa del filtro y retire la tapa del filtro de salida.

2 Retire el filtro de la tapa.

Si el microfiltro (11) se ensucia, puede sustituirlo por uno nuevo, limpiarlo o enjuagarlo. No olvide secar el filtro antes de instalarlo de nuevo.

**Por motivos de seguridad, no instale un microfiltro dañado o húmedo.**



3 Coloque con cuidado el filtro nuevo o enjuagado en la tapa del filtro de salida según el perfil.

4 Vuelva a colocar la tapa del filtro asegurándose de que las dos guías situadas en la parte inferior encajan en las ranuras de la manguera del aspirador. Pulse la tapa para que el enganche se cierre en la manguera. El chasquido confirma que la tapa del filtro de salida se ha instalado correctamente.

**Si el microfiltro está dañado, debe sustituirse siempre por uno nuevo y original.**



## Final de uso, limpieza y mantenimiento

**F**



1 Apague el aspirador pulsando el botón de apagado y encendido (5).

2 Retire el enchufe de la toma de corriente.

3 Rebobine el cable pulsando el botón del recogecables (6). Al hacerlo, recuerde sujetar el cable para asegurarse de que no se enreda y de que el enchufe no golpea la manguera del aspirador.

- 4 Extraiga el tubo telescópico y la boquilla o el cepillo.
- 5 Extraiga el tubo de succión telescópico de la manguera. Para retirar el mango telescópico de la empuñadura de la manguera, pulse el seguro "A" y tire del tubo hacia la flecha.
- 6 Gire el extremo del tubo de succión hacia la izquierda y retírelo del orificio de entrada.
- 7 Puede almacenar el aspirador en posición horizontal. Inserte la sujeción del cepillo en el enganche situado en la parte posterior del aspirador, junto a la salida del cable de alimentación. La manguera puede permanecer unida al aspirador, pero asegúrese de que no se dobla en exceso al almacenarse.
- 8 Si es necesario, la manguera y el compartimento del aspirador pueden limpiarse con un trapo limpio (humedecido con detergente si se desea), secarse o limpiarse hasta secarse.

**No utilice productos abrasivos ni disolventes.**



## Problemas que puede producirse al utilizar el aspirador

### PROBLEMA

El aspirador se apaga cuando está en funcionamiento - activación del termofusible.

No instale el depósito de polvo CYCLONE hasta que el aspirador se enfríe.

Se escucha un zumbido.

### QUÉ HACER

- Apague el aspirador, retire el enchufe de la toma de corriente y espere aproximadamente 40 minutos hasta que vuelva a conectarlo de nuevo.
- Retire, vacíe y limpie el depósito de polvo CYCLONE y limpie el filtro de entrada EPA.
- Compruebe y limpie los accesorios: manguera de succión, tubos, boquillas y cepillos.
- Vuelva a montar los distintos elementos del aspirador y arranque de nuevo.
- Si el termofusible salta muy menudo o si no es capaz de encender el aspirador una vez frío, llévelo al servicio técnico.

- Compruebe el depósito de polvo CYCLONE y las uniones. Retire el atasco y limpie el depósito de polvo CYCLONE.
- Sustituya o limpie los filtros.

### PROBLEMA

El aspirador no tiene suficiente potencia.

Salta el fusible de la instalación.

El aspirador no funciona o la carcasa o el cable de electricidad están dañados.

### QUÉ HACER

Vacíe y limpie el depósito de polvo CYCLONE, sustituya o limpie los filtros y compruebe el tubo de succión, la manguera y la boquilla. Retire el atasco.

Compruebe si hay otros aparatos eléctricos instalados al mismo circuito eléctrico. Si el fusible salta repetidamente, lleve el aspirador al servicio técnico.

Lleve el aspirador al servicio técnico.

## Eliminación



Elimine el embalaje respetando el medio ambiente. Nuestros productos van en un embalaje optimizado.

Esto consiste, básicamente, en usar materiales no contaminantes que se deben entregar al servicio de recogida de residuos local como materias primas secundarias.



Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos. Infórmese sobre las vías de eliminación actuales en su distribuidor.

El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso no previsto o inadecuado del aparato. El fabricante se reserva el derecho a modificar el producto en cualquier momento para ajustarlo a las leyes, normas o directivas o por motivos de construcción, comerciales, estéticos, etc. sin previo aviso.





- Check the suction hose, the tubes and the nozzles – remove the dirt from the inside.
- Do not vacuum fine dust such as: flour, cement, gypsum, toners for printers and copy machines etc.
- It is forbidden to cover up the air holes of the vacuum cleaner while it is working. Otherwise, the hot air has no way of exiting the vacuum cleaner, and this may lead to motor overheating causing a failure or a deformation of the plastic parts.

## SUGGESTION

### *Information on the product and suggestions for its use*



- This appliance is intended for domestic use only.
- Operate the appliance only in indoor spaces and vacuum only dry surfaces. Before vacuuming dry the carpets that were wet cleaned.
- Vacuum cleaner is a universal device with a switchable sucking brush nozzle, which is used for vacuuming hard floors and carpets.

## Technical parameters



The type of the vacuum cleaner and the technical parameters are indicated on the rating label. Mains protection 16 A.

Does not cause interferences with audio/video devices. Noise level: 83 dB(A).

## Static electricity



In the process of vacuuming of some surfaces in areas of low air humidity the device may become electrically charged. It is a natural phenomenon – it does not damage the device, and it is not considered to be a fault. In order to minimize the phenomenon, we recommend you to:

- discharge the device by touching metal items in the room with the pipe,
- increase air humidity in the room,
- use widely available antistatic agents.

## Appliance elements

A





- 1 Outlet filter cover
- 2 Suction brush fastening clip
- 3 Plug and cord
- 4 “CYCLONE” dust container fastening clip
- 5 ON/OFF button
- 6 Cord rewind button
- 7 Handle (for “CYCLONE” dust container)
- 8 Slider – mechanical regulator of the suction power
- 9 Suction hose
- 10 Telescopic suction tube
- 11 Outlet filter “Microfilter” (fitted inside the vacuum)
- 12 Basic EPA E10 filter (fitted inside “CYCLONE” dust container)
- 13 Basic EPA E10 filter (fitted inside “CYCLONE” dust container) shield
- 14 “CYCLONE” dust container (vacuum’s removable module)
- 15 Upper lid of the “CYCLONE” dust container
- 16 Bottom lid of the “CYCLONE” dust container
- 17 Combination suction brush
- 18 Crevice nozzle
- 19 Small brush
- 20 Small nozzle

## Preparing vacuum cleaner for operation

B



- 1 Insert the end of the suction hose in the vacuum’s opening. Make sure that the splines on the hose’s end fit into the special slots in the vacuum’s inlet opening.
- 2 Turn the hose end clockwise until it clicks into place.
- 3 Connect the other end of the hose (handle) with the suction tube. In order to do it, press latch “A” and insert the tube into the hose’s handle so that latch “A” is blocked in opening “B”.
- 4 Adjust the telescopic suction tube to the desired length by sliding the slider according to the arrow and pull the tube out/in.
- 5 Attach the selected nozzle or brush to the other end of the suction tube.
- 6 Combination suction brush may be used to vacuum hard flooring and carpets. In order to vacuum hard surfaces - wooden, plastic floors, ceramic tiles,

etc. pull the brush out by pressing the switch on the suction brush according to the drawing . When vacuuming carpets, hide the brush (set the switch on the suction brush to "").

7 Grab the plug (3) and pull the cord out.

**When pulling the power cord out, beware of the yellow stripe signaling the end of the cord. Persistent pulling (pulling on), may damage the cord.**



8 Insert the plug into the power outlet.

Before starting the vacuum, make sure that both "CYCLONE" dust container has been fitted with the basic EPA E10 filter and the outlet filter has been installed.

9 Switch the vacuum cleaner on by pressing ON/OFF button.

10 Your vacuum cleaner is fitted with mechanical suction regulator located on the hose handle. You may use it to temporarily and slightly correct the suction power.

## Dismantling/attaching "CYCLONE" dust container



Your vacuum cleaner comes with a removable "CYCLONE" dust container (vacuum's removable module) that collects and holds the dirt. When "CYCLONE" is full, you need to empty it.

**Your vacuum cleaner is equipped with safety valve located inside the vacuum's compartment. It opens automatically, when the suction hose or any of the elements attached to it get choked or "CYCLONE" dust container is overfull. Once the valve opens, you will hear a distinctive "whirring" sound coming out of the machine.**



1 Switch the vacuum off by pressing ON/OFF button (5).

2 Remove the plug from the power outlet.

3 Turn the suction tube end counterclockwise and remove it from the inlet opening.

4 Disconnect "CYCLONE" dust container from the vacuum. In order to do it, press the dust container clip and swerve it away by holding the handle in the upper lid of the dust container.

5 Move "CYCLONE" over the dust bin and press the clip on the bottom lid and empty the container.

**Now you should check EPA E10 basic filter and if necessary, clean or replace it.**



6 Close the bottom lid of the "CYCLONE" dust container until you hear the click.

**"CYCLONE" must be tightly closed. Otherwise, the suction power may be reduced.**



7 Attach the emptied "CYCLONE" dust container to the vacuum until you hear the click.

It is necessary to empty "CYCLONE" dust container when you notice that:

- a) your vacuum cleaner is vacuuming less effectively,
- b) dust container is full.

## Filter disassembly



Your vacuum cleaner comes with "CYCLONE" dust container with cyclone filtration enabling you to vacuum without the need to use traditional bag. Characteristically, cyclone filter uses the phenomena of the spinning stream of air in order to separate solid contaminants. Contaminants are separated in the circular part of the container, where the spinning air throws them at the container's wall; later they are moved to the container's next chamber. Pre-cleaned air is directed to EPA E10 filter that picks up and holds the finest dust fractions. This washable EPA E10 filter has been fitted with a special filtering material to enable rinsing the dirt under running water and reusing the filter. The vacuum's outlet is fitted with "Microfilter" outlet filter.

**In case both filters: EPA E10 basic filter (12) and "Microfilter" (11) get dirty, you can replace them with the new ones, clean or rinse them under running water.**



**You may not wash your filters in the washing machine or dishwasher.**

**Filters may be dried only naturally.**

**You may not blow dry your filters or place it on the heaters or radiators.**


**Before you replace the filters, make sure the vacuum is switched off and the plug is removed from the power outlet.**




## EPA E10 BASIC FILTER D

It is necessary to clean EPA E10 basic filter from the fine dust fractions.

Dismantle "CYCLONE" dust container according to item **C**.

1 Turn the upper lid of "CYCLONE" container to position open  and remove the lid. If the container is full, empty it in accordance with item **C**.

2 Undo EPA E10 filter, removing it from the upper lid of "CYCLONE" towards "" (the symbol and the direction marked by an arrow are located next to the basic filter EPA E10 handle).

3 Remove the shield from the filter.

4 Clean, wipe and dry the shield thoroughly.


• Clean the basic filter's belts (12), if your filter is damaged, you must replace it with a new one. If EPA E10 (12) has been soiled, you may replace it with a new one, clean or rinse it under running water. Remember to dry the filter before you reattach it.


*For safety reasons, attaching damp or damaged EPA E10 filter (12) is not acceptable.*



5 Insert the cleaned shield into the new/rinsed EPA E10 filter.

Make sure the slides on the protective flange are fitted into the slots on filter hosing.

6 Reattach EPA E10 basic filter to its previous position in the upper lid of the dust container (symbol "" along with the direction marked by an arrow is provided next to EPA E10 handle).

7 Place the upper lid back over "CYCLONE" dust container and turn it to the position closed .

8 Attach "CYCLONE" container to the vacuum until you hear the click.

*It is recommended to replace EPA E10 basic filter (12) every 6 months of operation.*



*Damaged EPA E10 filter should always be replaced with a factory new and original item.*



## "MICROFILTER" OUTLET FILTER E

1 In order to replace "Microfilter" (11) press the filter cover interlock and remove the outlet filter cover.

2 Remove the filter from the cover.

If the "Microfilter" (11) gets dirty, you can replace it with a new one, clean or rinse it. Remember to dry the filter before you reattach it.

*For safety reasons, attaching damp or damaged "Microfilter" is not acceptable.*



3 Carefully place the new/rinsed filter in the outlet filter cover according to the cutting.

4 Place the filter cover back making sure that the two slides located in the bottom part of the cover fit into the slots on the vacuum's hosing, press the cover in order for the clip to lock in the hosing. The click you hear confirms that the outlet filter cover has been correctly attached.

*Damaged "Microfilter" should always be replaced with a factory new and original item.*



## End of operation, cleaning and maintenance F



1 Switch the vacuum off by pressing ON/OFF button (5).

2 Remove the plug from the power outlet.

3 Wind the cord by pressing cord rewind button (6). While doing it, remember to hold the cord to make sure it does not get tangled and the plug does not hit the vacuum's hosing.

4 Disconnect the telescopic tube and the nozzle or the brush.

5 Disconnect the telescoping suction tube from the hose. In order to remove the telescopic handle from the hose handle, press latch "A" and pull the tube towards the arrow.

6 Turn the suction tube end counterclockwise and remove it from the inlet opening.

7 Your vacuum cleaner may be stored in horizontal position. Insert the fastening hook of the suction brush into the clip fastening the suction brush located on the back of the vacuum, next to the power cord outlet. The hose may stay fastened to the vacuum cleaner, but make sure that it is not bent too hard when stored.

8 If necessary, the vacuum's housing and compartment may be wiped with a wet cloth (it may be moistened with a detergent), dried or wiped until dry.

**Do not use scouring agents or solvents.**



## Problems that may occur when operating the vacuum



### PROBLEM

The vacuum switched off during the operation – thermal fuse turned on.

Until the vacuum cools down, do not attach "CYCLONE" dust container.

### WHAT TO DO

- Switch off the vacuum cleaner, remove the plug from the power outlet and wait for about 40 minutes until you switch it on again.
- Remove, empty and clean "CYCLONE" dust container, clean EPA inlet filter.
- Check and clean the accessories: suction hose, tubes, nozzles and brushes.
- Reassemble the vacuum and start it up again.
- If the thermal fuse keeps turning on way too often or if you are unable to switch the vacuum cleaner on again after it cooled down, please take the vacuum cleaner to the service.

You can hear the "whirring" sound.

- Check "CYCLONE" dust container and the fittings, remove the clog or empty and clean the "CYCLONE" dust container.
- Replace or clean the filters.

Your vacuum cleaner is not working efficiently enough.

Empty and clean "CYCLONE" dust container, replace or clean the filters, check the suction tube, hose and nozzle – remove the clog.

Power installation fuse went on.

Check whether there are other electric appliances plugged into the same electric circuit, if the fuse turns on repeatedly, take the vacuum cleaner to the service.

### PROBLEM

Your vacuum cleaner fails to work, the housing is damaged or the power cord is damaged.

### WHAT TO DO

Take your vacuum cleaner to the service.

## Disposal



Dispose of packaging in an environmentally-friendly manner. Our goods come in optimised packaging.

This basically consists in using non-contaminating materials which should be handed over to the local waste disposal service as secondary raw materials.



This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment

– WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU. Please ask your specialist retailer about current disposal facilities.

The manufacturer does not accept any liability for any damages resulting from unintended use or inappropriate handling. The manufacturer reserves his right to modify the product any time in order to adjust it to the law, standards, directives, or due to construction, trade, aesthetic or other reasons, without prior notice.







- N'utiliser l'appareil que dans des pièces intérieures à température ambiante et jusqu'à 2000 m au-dessus du niveau de la mer.

## ATTENTION !

### Le non respect menace d'endommagement des biens

- Branchez l'aspirateur à un réseau de courant alternatif 220-240 V, protégé par un disjoncteur automatique 16 A.
- Ne débranchez pas la fiche de la prise de courant en tirant par le câble.
- Ne passez pas l'aspirateur et les brosses d'aspiration au dessus du câble d'alimentation car ceci menace d'endommager l'isolation du câble.
- Ne passez pas l'aspirateur sans que les filtres y soient montés et en cas de leur endommagement.
- N'aspirez pas avec l'aspirateur : les allumettes, les mégots de cigarettes, les cendres ardentes. Evitez de ramasser des objets coupants.
- Vérifiez le flexible d'aspiration, les tubes et les suceurs – retirez les débris qu'y se trouvent à l'intérieur.
- N'aspirez pas les poussières fines : la farine, le ciment, le plâtre, les toners des imprimantes et des photocopieurs, etc.
- Il est interdit de couvrir les orifices de ventilation de l'aspirateur au cours de l'aspiration. L'air chauffé n'ayant pas de voie d'évacuation peut mener à la surchauffe du moteur en provoquant ainsi une panne ou provoquer la déformation des pièces en matières plastiques.

## INDICATION

### Informations sur le produit et indications concernant l'utilisation

- Cet appareil est destiné exclusivement à une utilisation domestique et non professionnelle.
- Utilisez l'aspirateur uniquement à l'intérieur des pièces et uniquement pour dépoussiérer les surfaces sèches. Les tapis lavés doivent être séchés avant d'y passer l'aspirateur.
- L'aspirateur est un aspirateur universel équipé d'une brosse d'aspiration commutable qui sert à dépoussiérer les sols durs et les tapis.

## Données techniques



Le type d'aspirateur et ses paramètres techniques sont indiqués sur la plaque signalétique. Protection du réseau d'alimentation 16 A.

Ne provoque pas d'interférences dans la réception du signal TV.

Niveau de puissance acoustique : 83 dB(A).

## Electrostatique



Le dépoussiérage de certaines surfaces en conditions de faible humidité d'air peut provoquer une légère accumulation d'électricité statique sur l'appareil. C'est un phénomène naturel qui n'endommage pas l'appareil et ne constitue pas son défaut.

Afin de minimaliser ce phénomène il est conseillé :

- de décharger l'appareil en touchant souvent les objets dans la pièce avec le tube en métal,
- d'augmenter l'humidité d'air dans la pièce,
- d'utiliser des produits anti-électrostatiques généralement disponibles.

## Éléments de l'appareil



- 1 Couvercle du filtre de sortie
- 2 Bride de fixation de la brosse
- 3 Prise et cordon
- 4 Bride de fixation du réservoir à poussière « CYCLONE »
- 5 Bouton marche/arrêt
- 6 Bouton d'enroulement du cordon
- 7 Poignée (du réservoir à poussière « CYCLONE »)
- 8 Curseur – régulateur mécanique de la capacité d'aspiration
- 9 Tuyau d'aspiration
- 10 Tube télescopique d'aspiration
- 11 Filtre de sortie « Microfiltre » (installé à l'intérieur de l'aspirateur)
- 12 Filtre de base EPA E10 (installé à l'intérieur du réservoir à poussière « CYCLONE »)
- 13 Protection du filtre de base EPA E10 (installé à l'intérieur du réservoir à poussière « CYCLONE »)
- 14 Réservoir à poussière « CYCLONE » (module amovible de l'aspirateur)
- 15 Couvercle supérieur du réservoir à poussière « CYCLONE »

A



Si nécessaire videz le réservoir à poussière « CYCLONE » lorsque vous remarquez que :

- 1) votre aspirateur n'aspire pas correctement,
- 2) le réservoir à poussière est plein.

## Désassemblage du filtre



Votre aspirateur est équipé d'un réservoir à poussière « CYCLONE » à filtration cyclonique vous permettant d'aspire sans qu'un sac traditionnel ne soit nécessaire. De manière caractéristique, le filtre cyclonique fait tourner le flux d'air pour séparer les particules solides. Les contaminants sont séparés dans la partie circulaire du réservoir, dans laquelle l'air tournant projette les particules sur les parois du réservoir avant de les évacuer vers le compartiment suivant. L'air pré-nettoyé est dirigé vers le filtre EPA E10 qui capture les particules fines de poussière. Le filtre lavable EPA E10 a été conçu avec un matériau spécial de filtration permettant de le rincer sous l'eau courante et de le réutiliser. La sortie de l'aspirateur est équipée d'un filtre de sortie « Microfiltre ».

**Lorsque les deux filtres : filtre de base EPA E10 (12) et « Microfiltre » (11) sont encrassés, vous pouvez les remplacer avec de nouveaux filtres, les nettoyer ou les rincer sous l'eau courante.**

**Veillez ne pas nettoyer les filtres dans une machine à laver ou dans un lave-vaisselle.**

**Les filtres doivent sécher de manière naturelle.**

**N'utilisez pas de sèche-cheveux pour sécher vos filtres et ne les placez pas sur un radiateur ou toute autre source de chaleur.**

**Avant de remplacer les filtres, assurez-vous que l'aspirateur est éteint et que la fiche est retirée de la prise d'alimentation.**


## FILTRE DE BASE EPA E10




Il est nécessaire de nettoyer les particules fines du filtre de base EPA 10.

Démontez le réservoir à poussière « CYCLONE » selon le point C.

- 1) Tournez le couvercle supérieur du réservoir

à poussière « CYCLONE » en position ouverte  et retirez le couvercle. Si le réservoir est plein, videz-le en suivant le point C.

- 2) Démontez le filtre EPA E10, en l'enlevant du couvercle supérieur du « CYCLONE » en tirant vers «  » (le symbole et la direction marquée d'une flèche sont situés près de la poignée du filtre de base EPA E10).

- 3) Retirez la protection du filtre.

- 4) Nettoyez, essuyez et séchez complètement la protection.


- Nettoyez les courroies du filtre de base (12). Si votre filtre est endommagé, vous devez le remplacer par une pièce neuve. Si le filtre EPA E10 (12) est encrassé, vous pouvez le remplacer par une pièce neuve, le nettoyer ou le rincer sous l'eau courante. Pensez à sécher le filtre avant de le rattacher.

**Pour des raisons de sécurité, il n'est pas possible d'attacher le filtre EPA E10 (12) s'il est humide ou endommagé.**



- 5) Insérez la protection propre dans le filtre EPA E10 neuf ou rincé.

Assurez-vous que les languettes du capot de protection sont insérées dans les fentes de l'orifice de filtre.

- 6) Rattachez le filtre de base EPA E10 dans sa position précédente sur le couvercle supérieur du réservoir à poussière (le symbole «  » ainsi qu'une flèche de direction sont présents sur la poignée du filtre EPA E10).

- 7) Remettez le couvercle supérieur du réservoir à poussière « CYCLONE » et tournez-le en position

fermée .

- 8) Attachez le réservoir « CYCLONE » à l'aspirateur jusqu'à ce qu'un clic soit audible.

**Il est recommandé de remplacer le filtre de base EPA E10 (12) tous les 6 mois d'utilisation.**



**Si endommagé, le filtre EPA E10 doit toujours être remplacé par une pièce neuve et d'origine.**



## FILTRE DE SORTIE « MICROFILTRÉ »



- 1) Afin de remplacer le « Microfiltre » (11), pressez le système de blocage du couvercle de filtre et retirez le couvercle du filtre de sortie.

- 2) Retirez le filtre du couvercle.

Si le « Microfiltre » (11) est encrassé, vous pouvez le remplacer par une pièce neuve, le nettoyer ou le rincer. Pensez à sécher le filtre avant de le rattacher.

**Pour des raisons de sécurité, il n'est pas possible d'attacher le « Microfiltre » s'il est humide ou endommagé.**



3 Placez attentivement le filtre neuf ou rincé dans le couvercle de filtre de sortie selon l'encoche.

4 Remettez le couvercle du filtre en place en vous assurant que les deux languettes situées sur la partie inférieure du couvercle sont insérées dans l'orifice de l'aspirateur, puis pressez le couvercle jusqu'à ce que la bride de fixation s'enclenche dans l'orifice. Le clic audible indique que le couvercle de filtre de sortie a été correctement inséré.

**Si endommagé, le « Microfiltre » doit toujours être remplacé par une pièce neuve et d'origine.**



## Fin de l'utilisation, nettoyage et entretien



1 Éteignez l'aspirateur en pressant le bouton marche/arrêt (5).

2 Retirez la fiche de la prise murale d'alimentation.

3 Enroulez le cordon en pressant le bouton d'enroulement du cordon (6). Durant cette étape, pensez à tenir le cordon afin qu'il ne s'emmêle pas et pour éviter que la fiche ne rentre en collision avec l'orifice de l'aspirateur.

4 Déconnectez le tube télescopique et l'embout ou la brosse

5 Déconnectez le tube télescopique d'aspiration du tuyau. Afin de retirer la poignée télescopique de la poignée du tuyau, pressez le loquet « A » et tirez le tube vers la flèche.

6 Tournez l'extrémité du tube d'aspiration dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez-le de l'orifice d'entrée.

7 Votre aspirateur peut être rangé en position horizontale. Insérez le crochet de fixation de la brosse aspirante dans la bride de fixation de la brosse de fixation située à l'arrière de l'aspirateur, près de la sortie du cordon d'alimentation. Le tuyau peut rester attaché à l'aspirateur, mais faites attention à ne pas le plier trop brusquement durant le stockage.

8 Si nécessaire, l'orifice et le compartiment de l'aspirateur peuvent être nettoyés avec un chiffon humide (il peut être humidifié avec du détergent), séchés ou essuyés jusqu'à ce qu'ils soient secs.

**N'utilisez pas de produits abrasifs ou de solvants.**



## Problèmes pouvant se développer durant l'utilisation de l'aspirateur



### PROBLÈME

### QUE FAIRE

L'aspirateur s'est éteint durant l'utilisation – fusible thermique activé.

- Éteignez l'aspirateur, retirez la fiche de la prise d'alimentation et attendez environ 40 minutes avant de le remettre en marche.

- Retirez, videz et nettoyez le réservoir à poussière « CYCLONE », nettoyez le filtre d'entrée EPA.

- Vérifiez et nettoyez les accessoires : tuyau d'aspiration, tube, embouts et brosses.

- Rassemblez l'aspirateur et démarrez-le à nouveau.

- Si le fusible thermique continue de s'activer fréquemment ou si vous ne pouvez pas rallumer l'aspirateur une fois refroidi, veuillez amener votre aspirateur à un centre d'entretien.

Un bourdonnement est audible.

- Vérifiez le réservoir à poussière « CYCLONE » et ses raccordements, désencrassez ou videz et nettoyez le réservoir à poussière « CYCLONE ».

- Remplacez ou nettoyez les filtres.

Votre aspirateur ne fonctionne pas de manière suffisamment efficace.

Videz et nettoyez le réservoir à poussière « CYCLONE », remplacez ou nettoyez les filtres, vérifiez le tube, le tuyau et l'embout d'aspiration, désencrassez.

Le fusible d'alimentation s'est déclenché.

Vérifiez que d'autres appareils électriques ne sont pas branchés sur le même circuit électrique. Si le fusible se déclenche de manière répétée, amenez votre aspirateur à un centre d'entretien.

## PROBLÈME

Votre aspirateur ne fonctionne pas, l'orifice est endommagé ou le cordon d'alimentation est endommagé.

## QUE FAIRE

Amenez votre aspiration à un centre d'entretien.

## Mise au rebut



 Éliminez l'emballage en respectant l'environnement.

Toutes nos marchandises sont conditionnées dans un emballage optimisé pour le transport.

En principe, ces emballages sont composés de matériaux non polluants qui devront être déposés comme matière première secondaire au Service Local d'élimination des déchets.



Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE).



La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE. S'informer auprès du revendeur sur la procédure actuelle de recyclage.

Le fabricant ne saurait être tenu responsable de dommages consécutifs à une utilisation ou manutention incorrecte.

Le fabricant se réserve le droit de modifier le produit à tout moment afin de l'adapter à la loi, aux standards, directives ou pour raison de construction, de commerce, esthétique ou autres raisons, sans préavis.





## ATENÇÃO!

### O incumprimento leva ao risco de dano de propriedade

- Ligar o aspirador a uma corrente alterna 220-240 V, protegida com um fusível 16 A.
- Não tirar a ficha da tomada puxando pelo cabo.
- Não passar com o aspirador nem com as escovas pelo cabo de conexão, pois o mesmo pode levar danificar o isolamento do cabo.
- Não aspirar sem os filtros montados no aspirador nem no caso dos mesmos estarem danificados.
- Não aspirar: fósforos, beatas de cigarros, cinza incandescente. Evitar aspirar objectos agudos.
- Verificar a mangueira de sucção, os tubos e os bocais – eliminar o lixo que se encontra dentro dos mesmos.
- Não aspirar finos tais como: farinha, cimentos, gesso, cartuchos de impressoras e máquinas fotocopadoras, etc.
- Não efectue a tapagem das aberturas de ventilação durante a aspiração. O ar quente, se não tiver ponto de saída, pode levar ao sobreaquecimento do motor, provocando uma avaria ou deformação das peças.

## NOTA

### Informações sobre o produto e indicações relativas à utilização

- Este aparelho destina-se exclusivamente a uso privado e doméstico.
- O aspirador apenas deve ser usado dentro de compartimentos e apenas para aspirar superfícies secas. Os tapetes limpos com líquidos devem ser secos antes de serem aspirados.
- O aparelho é um aspirador universal equipado com uma escova de sucção com interruptor, que serve para aspirar soalhos duros e tapetes.

## Especificações técnicas

O tipo de aspirador e os seus parâmetros técnicos estão indicados na chapa de identificação. Protecção da rede 16 A.

Não provoca interferências na recepção do sinal pela electrónica.

Nível de potência acústica: 83 dB(A).

## Electrostática

A aspiração de algumas superfícies em condições de baixa humidade do ar pode levar a uma leve electrificação do aparelho. É um fenómeno natural, não danifica o aparelho e não constitui nenhum defeito. Para minimizar o mesmo fenómeno, recomenda-se:

- a descarga do aparelho através do contacto tubo com os objectos metálicos no quarto,
- aumentar a humidade do ar no compartimento,
- aplicar produtos anti-electrostáticos que se encontram à venda.

## Elementos do aparelho

- 1 Cobertura do filtro exterior
- 2 Clip de fixação da escova
- 3 Ficha e cabo
- 4 Clip de fixação do recipiente de pó “CYCLONE”
- 5 Botão ON/OFF
- 6 Botão de recolha do cabo
- 7 Pega (para o recipiente de pó “CYCLONE”)
- 8 Peça de deslizar – regulador mecânico da potência de sucção
- 9 Mangueira
- 10 Tubo telescópico
- 11 Filtro de saída “Microfilter” (colocado dentro do aspirador)
- 12 Filtro EPA E10 básico (colocado dentro do recipiente de pó “CYCLONE”)
- 13 Protecção do filtro EPA E10 básico (colocado dentro do recipiente de pó “CYCLONE”)
- 14 Recipiente de pó “CYCLONE” (módulo removível do aspirador)
- 15 Tampa superior do recipiente de pó “CYCLONE”
- 16 Tampa inferior do recipiente de pó “CYCLONE”
- 17 Escova combinada
- 18 Bocal para cantos
- 19 Escova pequena
- 20 Bocal pequeno

## Preparação do aspirador para a utilização



- 1 Insira a ponta da mangueira na abertura do aspirador. Certifique-se de que os sulcos na ponta da mangueira encaixam nas ranhuras especiais da abertura de entrada do aspirador.

2 Gire a ponta da mangueira no sentido dos ponteiros do relógio até fazer um "clic".

3 Ligue a outra ponta da mangueira (pega) ao tubo. Para o fazer, carregue no fecho "A" e insira o tubo na pega da mangueira, de modo a que o fecho "A" fique bloqueado na abertura "B".

4 Ajuste o tubo telescópico com o comprimento desejado deslizando a peça de deslizar no sentido da seta e puxe o tubo para dentro/fora.

5 Encaixe o bocal ou escova desejado à outra ponta do tubo de sucção.

6 A escova combinada pode ser usada para aspirar pisos difíceis e carpetes. Para aspirar superfícies difíceis - madeira, chão de plástico, tijoleira, etc. - puxe a escova para fora carregando no interruptor da escova de acordo com o desenho . Quando aspirar carpetes, esconda a escova (coloque o interruptor da escova de sucção em ).

7 Pegue na ficha (3) e puxe o cabo.

**Quando puxar o cabo, tenha cuidado com a linha amarela que indica o fim do cabo. Puxar o cabo para além deste nível pode danificar o aparelho.**

8 Insira a ficha na tomada.

Antes de ligar o aspirador, certifique-se de que o recipiente de pó "CYCLONE" foi encaixado com o filtro básico EPA E10 e que o filtro de saída foi instalado.

9 Ligue o aspirador carregando no botão ON/OFF.

10 O seu aspirador está equipado com um regulador mecânico de potência localizado na pega da mangueira. Pode usá-lo para corrigir temporariamente e levemente a potência de sucção.

## Desmontar/encaixar o recipiente de pó "CYCLONE"



O seu aspirador vem com um recipiente de pó "CYCLONE" removível (módulo removível do aspirador) que recolhe e mantém a sujidade. Quando o "CYCLONE" está cheio, é necessário esvaziá-lo.

***O seu aspirador está equipado com uma válvula de segurança localizada dentro do compartimento do aspirador. Esta abre-se automaticamente quando a mangueira ou algum dos elementos encaixados ficam obstruídos, ou quando o recipiente de pó "CYCLONE" fica cheio. Quando a válvula se abrir, irá ouvir um zumbido característico da máquina.***

1 Desligue o recipiente aspirador carregando no botão ON/OFF (5).

2 Retire a ficha da tomada.

3 Gire a ponta do tubo de sucção no sentido contrário aos ponteiros do relógio e retire-a da abertura de entrada.

4 Desencaixe o recipiente de pó "CYCLONE" do aspirador. Para o fazer, carregue no clip do recipiente de pó e deslize-o segurando na pega da tampa superior do recipiente de pó.

5 Coloque o recipiente "CYCLONE" sobre o caixote do lixo e carregue no clip na tampa de baixo para o esvaziar.

**Agora deve verificar o filtro básico EPA E10 e, se necessária, limpar ou substituí-lo.**

6 Feche a tampa de baixo do recipiente de pó "CYCLONE" até ouvir um "clic".

**O recipiente de pó "CYCLONE" deve estar firmemente fechado. Caso contrário, pode haver uma redução da potência de sucção.**

7 Encaixe o recipiente de pó "CYCLONE" vazio ao aspirador até ouvir um "clic".

É necessário esvaziar o recipiente de pó "CYCLONE" quando verificar que:

- a) o seu aspirador aspira com menos eficácia,
- b) o recipiente de pó está cheio.

## Desmontar o filtro



O seu aspirador vem com um recipiente de pó "CYCLONE", com filtração ciclónica, permitindo-lhe aspirar sem precisar de ter o tradicional saco. A filtração ciclónica tem como característica o uso do fenómeno de uma corrente de ar giratória com o fim de separar os contaminantes sólidos. Os contaminantes são separados na parte circular do recipiente, onde o ar que gira os atira contra as paredes do recipiente; posteriormente são levados para a câmara seguinte do recipiente. O ar pré-limpo é dirigido para o filtro EPA E10, que recolhe e mantém as fracções de pó mais finas. Este filtro EPA E10 lavável foi equipado com um material especial de filtração para permitir lavar a sujidade com água corrente e reutilizar o filtro. A saída do aspirador está equipada com um filtro de saída "Microfilter".



**No caso de ambos os filtros: o filtro básico EPA E10 (12) e o “Microfilter” (11) ficarem sujos, pode substituí-los com filtros novos, limpá-los ou passá-los por água corrente.**

**Não lavar os filtros na máquina de lavar loiça ou roupa.**

**Secar os filtros apenas de modo natural.**

**Não usar o secador de cabelo para secar os filtros, nem colocá-los em aquecedores ou radiadores.**



**Antes de substituir os filtros, certifique-se de desligar o aspirador e retirar a ficha da tomada.**



## FILTRO BÁSICO EPA E10




É necessário limpar o filtro básico EPA E10 das fracções finas de pó.

Desmonte o recipiente de pó “CYCLONE” segundo o item **C**.

**1** Gire a tampa superior do recipiente “CYCLONE”

para a posição aberta  e retire a tampa. Se o recipiente estiver cheio, esvazie-o segundo o item **C**.

**2** Desfaça o filtro EPA E10 retirando-o da tampa superior do “CYCLONE” em direção a “” (o símbolo e a direção marcados com uma seta encontram-se ao lado da pega do filtro básico EPA E10).

**3** Retire a proteção do filtro.


**4** Lave, limpe e seque bem a proteção.


• Limpe os cintos do filtro básico (12), se o seu filtro estiver danificado, terá de o substituir por um novo. Se o EPA E10 (12) estiver sujo, pode substituí-lo por um novo, limpá-lo ou lavá-lo com água corrente. Lembre-se de secar o filtro antes de o voltar a colocar.

**Por motivos de segurança, não colocar um filtro EPA E10 (12) húmido ou danificado.**



**5** Insira a proteção limpa no filtro EPA E10 novo/lavado. Certifique-se de que as saliências da borda da proteção estão encaixado nas ranhuras do filtro.

**6** Volte a encaixar o filtro básico EPA E10 na sua posição anterior na tampa superior do recipiente de pó (o símbolo  juntamente com a direção indicada por uma seta encontra-se ao lado da pega do EPA E10.

**7** Coloque a tampa superior de volta no recipiente de pó “CYCLONE” e gire-a para a posição fechada .

**8** Encaixe o recipiente de pó “CYCLONE” vazio ao aspirador até ouvir um “clic”.

**Recomenda-se a substituição do filtro básico EPA E10 (12) a cada 6 meses de funcionamento.**



**O filtro EPA E10 danificado deve ser sempre substituído por um item novo de fábrica original.**



## FILTRO DE SAÍDA “MICROFILTER”



**1** Para substituir o “Microfilter” (11), carregue na engrenagem da cobertura do filtro e retire a cobertura do filtro de saída.

**2** Retire o filtro da cobertura.

Se o “Microfilter” (11) ficar sujo, pode substituí-lo por um novo, limpá-lo ou lavá-lo. Lembre-se de secar o filtro antes de o voltar a colocar.

**Por motivos de segurança, não é aceitável encaixar um “Microfilter” húmido ou danificado.**



**3** Coloque o filtro novo/lavado com cuidado na cobertura do filtro de saída de acordo com o recorte.

**4** Volte a colocar a cobertura do filtro, certificando-se de que os dois patins localizados na parte de baixo da cobertura se encaixam nas ranhuras da mangueira do aspirador. Carregue na cobertura de modo a que o clip se prenda na mangueira. O “clic” que irá ouvir confirma que a cobertura do filtro exterior foi corretamente encaixada.

**O “Microfilter” danificado deve ser sempre substituído por um item novo de fábrica original.**



## Terminar o funcionamento, limpeza e manutenção



**1** Desligue o aspirador carregando no botão ON/OFF (5).

**2** Retire a ficha da tomada.

3 Recolha o cabo carregando no botão de recolha do mesmo (6). Enquanto o fizer, lembre-se de segurar no cabo para que não fique entrelaçado e para que a ficha não bata na mangueira do aspirador.

4 Desligue o tubo telescópico e o bocal ou a escova.

5 Desligue o tubo telescópico da mangueira. Para remover a pega telescópica da pega da mangueira, pressione a patilha "A" e puxe o tubo na direção da seta.

6 Gire a ponta do tubo de sucção no sentido contrário aos ponteiros do relógio e retire-a da abertura de entrada.

7 O seu aspirador pode ser arrumado na posição vertical. Insira o gancho de fixação da escova no clip de fixação da escova, localizado na parte de trás do aspirador, ao lado da saída do cabo de alimentação. A mangueira pode ficar presa ao aspirador, no entanto certifique-se que não fica excessivamente dobrada quando arrumar.

8 Se necessário, a mangueira e o compartimento do aspirador podem ser limpos com um pano molhado (pode ter um pouco de detergente), seco ou limpo até ficar seco.

**Não use agentes de lavagem ou solventes.**



## Problemas que podem ocorrer quando usar o aspirador



### PROBLEMA

O aspirador desligou-se durante o funcionamento - o fusível térmico disparou.

Até o aspirador arrefecer, não encaixe o recipiente de pó "CYCLONE".

### O QUE FAZER

- Desligue o aspirador, retire a ficha da tomada e aguarde cerca de 40 minutos até voltar a ligar.
- Retire, esvazie e limpe o recipiente de pó "CYCLONE", limpe o filtro de entrada EPA.
- Verifique e limpe os acessórios: mangueira, tubos, bocais e escovas.
- Volte a montar o aspirador e reinicie-o.
- Se o fusível térmico continuar a disparar com frequência ou se não conseguir voltar a ligar o aspirador depois de ter arrefecido, leve o aspirador a um ponto de assistência técnica.

### PROBLEMA

Ouve-se um som sibilante.

O aspirador não está a trabalhar de forma suficientemente eficaz.

O fusível de potência de instalação disparou.

O aspirador não funciona, a estrutura está danificada ou o cabo de alimentação está danificado.

### O QUE FAZER

- Verifique o recipiente de pó "CYCLONE" e os acessórios. Remova o obstáculo ou esvazie e limpe o recipiente de pó "CYCLONE".
- Substitua ou limpe os filtros.


Esvazie e limpe o recipiente de pó "CYCLONE", substitua ou limpe os filtros, verifique o tubo de sucção, a mangueira e o bocal - remova o obstáculo.


Verifique se há outros aparelhos elétricos ligados ao mesmo circuito elétrico. Se o fusível disparar repetidamente, leve o aspirador a um ponto de assistência técnica.

Leve o aspirador a um ponto de assistência técnica.

## Eliminação do aparelho



 Eliminar a embalagem de forma ecológica. Para o seu transporte, as nossas mercadorias contam com uma embalagem otimizada. Esta consiste - em princípio - em materiais não contaminantes que devem ser entregues como matéria prima secundária ao serviço local de eliminação de lixo.

 Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia. Contactar o revendedor especializado para mais informações.

O produtor não aceita nenhuma responsabilidade por quaisquer danos resultantes do uso involuntário ou do manuseamento inadequado.

O produtor reserva-se o direito de alterar o produto em qualquer momento para o adaptar à lei, padrões, diretivas ou devido à construção, comércio, estética ou outros motivos sem aviso prévio.



| المشكلة  | الحل  |
|--|---|
| سماع صوت "طنين" مميز خارج من المكنسة.                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>تحقق من تركيب حاوية الغبار "CYCLONE" والمعدات الملحقة أو أزل السداده أو أفرغ حاوية الغبار "CYCLONE" ونظفها</li> <li>استبدل المرشحات أو نظفها.</li> </ul> |
| المكنسة الكهربائية لا تعمل بالكفاءة المطلوبة.                | أفرغ حاوية الغبار "CYCLONE" ونظفها جيدا، استبدل المرشحات أو نظفها، تحقق من أنبوب الشفط والخرطوم والفوّهة - أزل السداده.   |
| استمرار تشغيل مصهر الطاقة.                                   | تحقق ما إذا كان هناك أجهزة كهربائية أخرى موصولة على نفس الدائرة الكهربائية وإذا استمر المصهر في التشغيل بشكل متكرر، يرجى أخذ المكنسة الكهربائية إلى أقرب مركز صيانة.                            |
| عدم عمل المكنسة الكهربائية أو تلف الخرطوم أو تلف سلك الطاقة. | يرجى أخذ المكنسة الكهربائية إلى أقرب مركز صيانة.  |

## التخلص من الجهاز



تخلص من عبوة الجهاز بأسلوب يدعم الحفاظ على البيئة. تأتي بضاعتنا في الغلاف الأمثل. إنه يتمثل بالأساس في استعمال مواد لا تسبب التلوث ويجب التخلص منه في أماكن وضع النفايات المحلية على إنها مواد خام ثانوية. هذا الجهاز مطابق للمواصفة 19/2012/المجموعة الاقتصادية الأوروبية الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة



(WEEE - waste electrical and electronic equipment). وهذه المواصفة تحدد الإطار العام لقواعد تسري في جميع دول الاتحاد الأوروبي بخصوص استعادة الأجهزة القديمة وإعادة استغلالها. قومي باستشارة موزعكم المحلي لمعرفة الاحدث الانظمة المتبعة حاليا للتخلص من الاجهزة القديمة.

تخلي الشركة المصنعة مسؤوليتها عن أية أضرار قد تنتج عن الاستخدام الخاطئ غير المتعمد أو عن التعامل غير المناسب. تحتفظ الشركة المصنعة بحقها في تعديل المنتج في أي وقت بهدف مطابقتها للقوانين والمعايير والتوجيهات، أو نتيجة لأسباب التركيب أو الإستبدال أو لأسباب جمالية أو غيرها، دون إشعار مسبق.



أسباب تتعلق بالسلامة، تجنب تركيب المرشح  
وهو لا يزال رطب أو تركيب مرشح EPA E10  
(12) تالف.



## F نهاية عملية التشغيل والتنظيف والصيانة

- 1 أوقف تشغيل المكينة عن طريق الضغط على زر ON/OFF (تشغيل/إيقاف تشغيل) (5).
- 2 انزع القابس في مقبس الطاقة.
- 3 قم بلف السلك عن طريق الضغط على زر ترجيع السلك (6). في حين القيام بذلك، احرص على حمل السلك للتأكد من أنه لا يتشابك وأن القابس لا يلامس خرطوم المكينة.
- 4 قم بفصل الأنابيب التلسكوبية والفوهة أو الفرشاة.
- 5 قم بفصل أنبوب الشفط التلسكوبي من الخرطوم. لإزالة المقبض التلسكوبي من مقبض الخرطوم، اضغط على المزلاج "A" واسحب الأنبوب باتجاه السهم.
- 6 لف طرف أنبوب الشفط عكس اتجاه عقارب الساعة وانزعه من فتحة المدخل.
- 7 يمكن تخزين المكينة الكهربائية في وضع أفقي. أدخل مشبك تثبيت فرشاة الشفط في موضع مشبك تثبيت فرشاة الشفط الموجود في الجزء الخلفي من المكينة بجوار مخرج سلك الطاقة. يمكن أن يظل الخرطوم مثبتاً على المكينة الكهربائية، ولكن تأكد عدم التواء بشدة عند تخزينه.

- 8 إذا لزم الأمر، يمكن مسح خرطوم المكينة وحجبرتها بقطعة قماش مبللة (قد تكون مبللة بمنظف) أو جافة أو مسحها حتى تجف تماما.

تجنب استخدام منظفات إزالة الشحم أو المذيبات.

## المشاكل التي قد تحدث عند تشغيل المكينة

### المشكلة

- أوقف تشغيل المكينة الكهربائية وأزل القابس من مأخذ الطاقة ثم انتظر لمدة 40 دقيقة حتى تقوم بتشغيل المكينة مرة أخرى.
- أزل وأفرغ حاوية الغبار "CYCLONE" ثم نظفها ومرشح مدخل EPA.
- تأكد من التركيب الصحيح لملحقات: خرطوم الشفط والأنابيب والفوهات والفرش ثم نظفها.
- أعد تركيب المكينة وقم بتشغيلها مرة أخرى.
- في حالة استمرار تشغيل المصهر الحراري أو إذا كنت غير قادر على تشغيل المكينة الكهربائية مرة أخرى بعد أن تبرد، يرجى أخذ المكينة الكهربائية إلى أقرب مركز صيانة.

### الحل

- إيقاف تشغيل المكينة أثناء عملية التنظيف - تشغيل المصهر الحراري.
- احرص على عدم تركيب حاوية الغبار "CYCLONE" حتى تبرد المكينة تماما.

- 5 قم بإدراج الواقي المنظف جيدا في مرشح EPA E10 المشطوف/الجديد.

تأكد من تركيب الشرائح الموجودة على الحافة الواقية داخل الفتحات الموجودة على خرطوم المرشح.

- 6 أعد تركيب المرشح الأساسي EPA E10 لموقعه السابق في الغطاء العلوي لحاوية الغبار (الرمز "🔒" جنبا إلى جنب مع الاتجاه المحدد بالسهم الموجود بجوار مقبض EPA E10.

- 7 ضع الغطاء العلوي فوق حاوية الغبار "CYCLONE" واضبط غلقه في موضعه بإحكام.

- 8 ركب الحاوية "CYCLONE" في المكينة حتى تسمع صوت تقرة.

يوصى باستبدال المرشح الأساسي EPA E10 (12)  
كل ستة أشهر من عملية التشغيل.

احرص دائما أن يتم استبدال مرشح EPA E10  
التالف بأخر جديد وأصلي من إنتاج المصنع.

## E مرشح المخرج "Microfilter"



- 1 من أجل استبدال "Microfilter" (11)، اضغط على تعشيق غطاء المرشح ثم انزع غطاء مرشح المخرج.
  - 2 انزع المرشح من الغطاء.
- يمكن استبدال مرشح "Microfilter" (11)، بأخر جديد أو تنظيفه وشطفه تحت الماء الجاري. احرص على تجفيف المرشح قبل تركيبه.

أسباب تتعلق بالسلامة، تجنب تركيب المرشح  
وهو لا يزال رطب أو تركيب مرشح  
"Microfilter" تالف



- 3 احرص على وضع المرشح الجديد/المشطوف بعناية في غطاء مرشح المخرج بشكل صحيح.

- 4 قم بوضع غطاء المرشح إلى موضعه مرة أخرى وتأكد من أن الشرائح التي تقع في الجزء السفلي من الغطاء تتناسب مع الفتحات الموجودة على خرطوم المكينة، ثم اضغط على الغطاء لكي تتمكن من قفل الخرطوم. فور تركيب غطاء مرشح المخرج بشكل صحيح سوف تسمع صوت تقرة.

احرص دائما أن يتم استبدال مرشح "Microfilter"  
التالف بأخر جديد وأصلي من إنتاج المصنع.



## فك المرشح



تأتي المكنتسة الكهربائية مزودة بحاوية غبار "CYCLONE" بها مرشح يمكنك من عملية الكنتس دون الحاجة إلى استخدام حقيبة إضافية. وبشكل مميز، يستخدم هذا المرشح التيارات الهوائية الدوارة لفصل الملوثات الصلبة. وتتم عملية الفصل في الجزء الدائري من الحاوية، حيث يلقي الهواء الدوار الملوثات في جدار الحاوية، ثم يتم نقلها إلى حجيرة الحاوية التالية. يتم توجيه الهواء المنظف مسبقاً إلى مرشح EPA E10 الذي يلتقط ويحجز أدق جزيئات الغبار. وقد تم تزويد مرشح EPA E10 القابل للغسل بمادة ترشيح خاصة لتمكين عملية شطف التراب تحت الماء الجاري وإعادة استخدام المرشح. كما أن مخرج المكنتسة مزوداً بمرشح "Microfilter".

8 أدخل القابس في مقبس الطاقة.

تأكد، قبل بدء تشغيل المكنتسة، من أن حاوية الغبار "CYCLONE" متوافقة مع مرشح EPA E10 الأساسي وأن مرشح المخرج مركب بالفعل.

9 ابدأ تشغيل المكنتسة عن طريق الضغط على زر ON/OFF (تشغيل/إيقاف تشغيل)

10 المكنتسة الكهربائية الخاصة بك متوافقة مع منظم الشفط الميكانيكي الموجود بمقبض الخرطوم. يمكنك استخدام المنظم لتصحيح طاقة الشفط بشكل مؤقت وطفيف.

## تفكيك / تركيب حاوية الغبار "CYCLONE"



تأتي المكنتسة الكهربائية مزودة بحاوية غبار "CYCLONE" قابلة للإزالة (وحدة بالمكنتسة قابلة للإزالة) لجمع الأتربة. عندما تمتلأ الحاوية، عليك بتفريغها.

تأتي المكنتسة الكهربائية مزودة بصمام أمان داخل حجيرة المكنتسة، يفتح الصمام تلقائيًا عند اختناق خرطوم الشفط أو العناصر المرفقة به أو عند امتلاء حاوية الغبار فور فتح الصمام، ستسمع صوت "طنين" مميز خارج من المكنتسة.

1 أوقف تشغيل المكنتسة عن طريق الضغط على زر ON/OFF (تشغيل/إيقاف تشغيل) (5).

2 انزع القابس في مقبس الطاقة.

3 لف طرف أنبوب الشفط عكس اتجاه عقارب الساعة وانزعه من فتحة المدخل.

4 افصل حاوية الغبار "CYCLONE" من المكنتسة. للقيام بذلك، اضغط على مشبك حاوية الغبار ثم ضعه جانبًا من خلال مسك المقبض الموجود بالغطاء العلوي للحاوية.

5 ضع الحاوية "CYCLONE" فوق سلة الأتربة واضغط على المشبك الموجود على الغطاء السفلي لتفريغ الحاوية.

الآن يجب عليك التحقق من مرشح EPA E10 الأساسي أو تنظيفه أو استبداله إذا لزم الأمر.

6 أغلق الغطاء السفلي لحاوية الغبار "CYCLONE" حتى تسمع صوت نقره.

يجب غلق الحاوية "CYCLONE" بإحكام، وإلا قد تنخفض طاقة الشفط.

7 ركب الحاوية "CYCLONE" الفارغة في المكنتسة حتى تسمع صوت نقره.

ومن الضروري تفريغ الحاوية "CYCLONE" عند ملاحظة ما يلي: أ) عمل المكنتسة الكهربائية بشكل أقل فعالية. ب) امتلاء حاوية الغبار.

في حالة إتساخ كلا المرشحين: مرشح EPA E10 الأساسي (12) ومرشح "Microfilter" يمكنك استبدالهما بأخرين جديدين أو تنظيفهما وشطفهما تحت الماء الجاري.

ويحظر غسل المرشحات في غسالة الملابس أو غسالة الصحون.

بل يجب تجفيف المرشحات بشكل طبيعي فقط.

كما يحظر تجفيف المرشحات باستخدام منفاخ تجفيف أو عن طريق وضعها على سخانات أو مشعات.

وقبل استبدال المرشحات، تأكد من عدم عمل المكنتسة وفصل القابس من مقبس الطاقة.

## مرشح EPA E10 الأساسي

من الضروري تنظيف مرشح EPA E10 الأساسي من جزيئات الأتربة الدقيقة.

قم بفك حاوية الغبار "CYCLONE" وفقًا للبند C.

1 قم بتحويل الغطاء العلوي للحاوية إلى الوضع المفتوح ثم انزع الغطاء. إذا كانت الحاوية ممتلئة، أفرغها وفقًا للبند C.

2 قم بفك المرشح EPA E10 filter وانزعه من الغطاء العلوي للحاوية "CYCLONE" تجاه "■" (يقع الرمز والاتجاه المحددين بالسهم بجوار مقبض مرشح EPA E10 الأساسي).

3 انزع الواقي من المرشح.

4 نظف الواقي وامسحه وجففه بدقة.

• قم بتنظيف سيور المرشح الأساسية (12)، وفي حالة تلف المرشح، يجب استبداله بأخر جديد. في حالة إتساخ مرشح EPA E10 (12) يمكن استبداله بأخر جديد أو تنظيفه أو شطفه تحت الماء الجاري. احرص على تجفيف المرشح قبل تركيبه.

- 4 مشبك تثبيت حاوية الغبار "CYCLONE"
- 5 زر ON/OFF (تشغيل/إيقاف تشغيل)
- 6 زر ترجيع السلك
- 7 مقبض (حاوية الغبار "CYCLONE")
- 8 المزلقة - منظم ميكانيكي لطاقة الشفط
- 9 خرطوم الشفط
- 10 أنبوب الشفط التلسكوبي
- 11 مرشح المخرج "Microfilter" (مركب داخل المكنسة)
- 12 مرشح EPA E10 أساسي (مركب داخل حاوية الغبار "CYCLONE")
- 13 واقي مرشح EPA E10 أساسي (مركب داخل حاوية الغبار "CYCLONE")
- 14 حاوية الغبار "CYCLONE" (وحدة بالمكنسة قابلة للإزالة)
- 15 الغطاء العلوي لحاوية الغبار "CYCLONE"
- 16 الغطاء السفلي لحاوية الغبار "CYCLONE"
- 17 فرشاة شفط التجميعية
- 18 فوهة الشقوق
- 19 فرشاة صغيرة
- 20 فوهة صغيرة

B

## تجهيز المكنسة الكهربائية للتشغيل

- 1 أدخل نهاية خرطوم الشفط في فتحة المكنسة. تأكد من أن الشرائح الموجود بنهاية لبحرطوم تنسجم مع الفتحات الخاصة بمدخل فتحة المكنسة.
- 2 لف نهاية الخرطوم اتجاه عقارب الساعة حتى يستقر مكانه.
- 3 قم بتوصيل الطرف الآخر من الخرطوم (المقبض) بأنبوب الشفط. وللقابم بذلك، اضغط على المزلاج "A" وأدخل الأنبوب في مقبض الخرطوم لكي يتم قفل المزلاج "A" في الفتحة "B".
- 4 اضغط أنبوب الشفط التلسكوبي إلى الطول المطلوب عن طريق تحريك المنزلق وفقا للسهل واسحب الأنبوب للدخل/للخارج.
- 5 ركب الفوهة المحددة أو الفرشاة بالطرف الآخر من أنبوب الشفط.
- 6 يمكن استخدام فرشاة شفط التجميعية لكنس الأرضيات الصلبة والسجاد. ولكنس الأرضيات الصلبة، الأخشاب، الأرضيات البلاستيكية، بلاط السيراميك، الخ، اسحب الفرشاة خارجًا عن طريق الضغط على المفتاح الموجود على فرشاة الشفط وفقا للرسم. وأثناء كنس السجاد، قم بإخفاء الفرشاة (عن طريق ضبط المفتاح الموجود على فرشاة الشفط على "A").
- 7 أسك القابس (3) ثم اسحب السلك.

عند سحب سلك الطاقة، احذر الشريط الأصفر المشير إلى نهاية السلك. واستمر السحب قد يؤدي إلى تلف السلك.

- لا تستعمل المكنسة الكهربائية بدون الفلاتر المركبة فيها أو إذا كانت الفلاتر تالفة.
- لا تلتقط: أعواد الكبريت، أعقاب السجائر، الرماد الساخن.
- تجنب النقاط الأشياء الحادة.
- اكشف على خرطوم الشفط والأنابيب والأفواه - قم بإزالة القاذورات من الداخل.
- لا تكنس الغبار الناعم مثل: الدقيق، الإسمنت، الجبس، حبر الطابعات وآلات التصوير، الخ.
- يمنع إغلاق فتحات التهوية الموجودة بالمكنسة الكهربائية بينما تشتغل. بعكس ذلك لا يمكن للهواء الساخن أن يخرج من المكنسة وقد يؤدي هذا الأمر إلى سخونة المحرك بصورة مفرطة مما يسبب عطلا أو تشوه الأجزاء البلاستيكية.



## اقتراح معلومات حول المنتج واقتراحات لاستعماله

- هذا الجهاز مخصص لاستخدام المنزلي فقط.
- يستعمل الجهاز داخل المنزل فقط وتكنس به الأسطح القذرة فقط. قبل الكنس يتم تجفيف السجاجيد التي تم تنظيفها مع بلها.
- المكنسة الكهربائية جهاز عالمي مزودة بفوهة شفط قابلة للتبديل تستعمل لكنس الأرضيات الصلبة والسجاجيد.

## التصنيف الفني

- يشار إلى نوع المكنسة الكهربائية والمعايير الفنية في تسمية التصنيف. الحماية الرئيسية 16 أمبير.
- لا تسبب التشويش لأجهزة الموسيقى/الفيديو.
- مستوى الضجيج: 83 ديسيبل (أ).

## الكهرباء الثابتة

- عند كنس بعض الأسطح في المناطق قليلة الرطوبة قد يحمل الجهاز بالكهرباء. هذه الظاهرة ظاهرة طبيعية - لا تضر للجهاز ولا يعتبر ذلك عيب. من أجل الحد من الظاهرة ننصحك بما يلي:
- تخلص من شحنة الجهاز بلمس أشياء معدنية موجودة في الغرفة بالأنبوب.
- زود رطبة الغرفة.
- استعمل العناصر المضادة للكهرباء الثابتة.

A

## عناصر الجهاز

- 1 غطاء مرشح المخرج
- 2 مشبك تثبيت فرشاة الشفط
- 3 القابس والسلك





# ufesa

BSH Electrodomésticos España S.A.  
Ronda del Canal Imperial de Aragón, 18-20  
50197 Zaragoza, SPAIN

C.I.F. : A-28-893550

51-16

9001270360